



2013 主题宣言

16 DAYS OF ACTIVISM AGAINST GENDER-BASED VIOLENCE
16 DÍAS DE ACTIVISMO CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO
16 JOURS D'ACTIVISME CONTRE LA VIOLENCE DE GENRE
25 NOV - 10 DEC <http://16dayscwgl.rutgers.edu>



从家庭和睦到世界和平： 让我们挑战军国主义 结束针对妇女的暴力！

“反对性别暴力16日行动”的运动在2013年会延续“从家庭和睦到世界和平：让我们挑战军国主义，结束针对妇女的暴力！”的主题。在公开的意见征集发出之后，收到了来自世界各地与人权、基于性别的暴力和社会公正议题相关的机构和活动者组成的“16日（行动）网络”的反馈。

在突出经济和社会权利斗争和结束基于性别的暴力之间的联系的同时，2013年的16日运动还提倡对基于性别的暴力和军国主义之间多面交叉领域的意识觉察和行动。本次主题聚焦通过使用或威胁使用暴力、侵略（等手段）以及用军事干预的方法来处理政治和经济分歧或强制获得经济和政治利益而实现的军国主义恐惧文化的建立及其常态化。！

军国主义是一个结构性暴力系统，几乎在世界上任何一个国家和地区它都侵犯了人权、侵犯了人类的尊严和安全、侵犯了女性、男性和孩子的安全。²

从军费预算与健康服务、教育、公共设施等（领域）的预算对比所体现的国家预算分配方式就能看出军国主义的影响；法规和政策使得妇女和少数民族被边缘化；歧视性的政策和行为被国家机关所强化或宽恕；在政治和社会问题的处理上存在着军事手段和外交手段的对抗。

本次运动强调妇女的权利和人权，承认那些具有伤害性传统和法律政策的宗法系统使得针对妇女的暴力常态化，并且（那些宗法系统）否认了妇女具有有尊严地生活的权利。

聚焦行动：

在强调伴随着军国主义和基于性别的暴力的经济和社会权利交混的同时，16日运动将聚焦三个主要领域：

1. 由国家机器犯下的暴力：国家机器运用威胁或暴力行为来维持或获得权力。他们以暴力的方式去应对被视为威胁的人或事并声称是为保护国家安全的需要；他们性侵或殴打那些争取政治、经济、社会和人权的“妇女人权捍卫者”（Women Human Rights Defenders, WHRDs）、抗议者和持异议者。警察、法官、检察官们骚扰那些遭受了性别暴力的妇女好让她们保持沉默。在一些地方，妇女们还会因为遭受过性暴力而受到惩罚。国家对针对其人民的罪行有罪不罚的现象普遍，这对于其他国家和一些无国籍民众想要结束性别暴力和军国主义从而实现真正的妇女人权而言是一个严酷的挑战。

各国被委以应尽的职责——

尊重、保护和提高所有人民的人权。然而，世界各地的妇女和女孩仍然继续被剥夺了经济和社会权利（例如工作权、受教育权、食物权、水权），与此同时主张上述人权的妇女人权捍卫者们却被国家认可的权威机关所骚扰、袭击或杀害。鉴于她们被看做性和性别规范的罪人，并在她们的社区和国家被分配给传统的“私人”空间，妇女人权捍卫者们仍然是国家的暴力和监禁目标。

在埃及，最近的抗议活动中妇女人权捍卫者们不仅忍受了骚扰，还遭受了来自男性示威者、军人和警察的性攻击和肢体攻击，并在被监禁时被迫接受贞操检查。在洪都拉斯，跨性别的妇女人权捍卫者们面临着经济、政治和社会歧视，以及被国家机关实施或容忍的法外处决。³

在伊朗，妇女人权捍卫者们经常被政府针锋相对，政府经常声称这些妇女对社会道德秩序而言是一种威胁，或者声称她们正在进行对国家完整性的颠覆活动。

妇女人权捍卫者们，尤其是土著妇女，正在为保护对她们社区经济和社会福利至关重要的森林、水和土地而战斗和死去。⁴ 她们为了保留被政府或私营机构盗窃或破坏性使用的祖先留下来的土地而斗争，⁵ 并努力遏制存在于风业、采矿业、水业、伐木业的人权侵犯，⁶ 以及工厂劳动中的人权侵犯。

- 2. 家庭暴力和小型武器的作用：**家庭暴力继续发生在世界上的每一个地区，世界上的妇女大部分在她们人生的某个阶段正经历着来自亲密伴侣的暴力。数据显示由于**家中拥有枪支使得有人被谋杀的风险增加了41%**，而对那些配偶/亲密伴侣有暴力行为存在的妇女而言，**上述风险的增加率是272%**。⁷

包括枪支、大砍刀、匕首在内的小型武器的扩散，增加了妇女和儿童在人身伤害和死亡方面的威胁，并使得伴随着暴力行为的男子气概被正常化。许多国家都为反对配偶/亲密伴侣暴力进行了立法和改革，但在对暴力幸存者的保护和执行的层面，以及加大制止小型武器扩散的改革方面，还没有完全得以实现。**经济依赖和剥削是为什么妇女仍然留在家庭暴力环境中的一个影响因素。**为实现妇女在生活上的赋权并能够享受人权，妇女的经济独立显得迫在眉睫。

- 3. 冲突中和冲突后的性暴力：**暴力冲突使妇女和女童变得更加脆弱，在那些（冲突）地区妇女遭受强奸、性奴役、肢体毁损、强迫怀孕、强迫“结婚”的比率要比相对和平时期更高。⁸ 尤其是对于那些住在难民营或国内流离失所者的营地、或住在民兵和政府军之间战争泛滥的地区，正在采集水或柴火、照料土地的妇女和女童而言，脆弱性会增加。性暴力，具有多种形式，被武装民兵和政府军用于当做一种武器在整个社区灌输恐惧和维持权力。此外，士兵们，在被赋予维和任务的同时，却犯下了虐待或枪击案难民营妇女和女童的罪行。⁹ 工作或居住在军事基地附近的当地妇女遭受着来自驻扎在当地的外国军队的性暴力。¹⁰

在暴力冲突正式结束之后，许多妇女仍然会感受到由心理、生理和社会规则虐待产生的影响。许多文化和传统会污蔑和惩罚那些遭受过性侵害的妇女。她们不仅得不到支持，在遭受了性暴力之后还常常要面对家庭和社区的排斥。在那些具有竞争性权利结构的地区，妇女和女童也是处于极其脆弱的，她们会被交易或买卖以解决争端，会被用于还债或加强社会、政治和商业关系。¹¹

与我们一起（参与）运动：

一如既往地，16日运动鼓励参与者们聚焦那些与他们具体的工作内容最相关的领域。参与者们或许需要考虑他们如何才能与他们的政府和社区一起去挑战并使得长期存在基于性别的暴力的结构产生积极的改变。

采取行动的配套材料2013版：

全球妇女领导力中心（CWGL）正在开发2013年的采取行动的套件材料（TAK），这其中将囊括在16日运动中能够支持各类活动的资源。CWGL将努力使这些材料在8月份的时候有多种语言版本。参与者们可以访问我们的网站（<http://16days.cwgl.rutgers.edu>）来下载TAK材料或向我们索取纸质版的。

联系我们 & 了解更多信息：

- 16日运动官方网站地址：<http://16dayscwgl.rutgers.edu>
- 在在线运动日历上邮寄或搜索大事记：<http://16dayscwgl.rutgers.edu/campaign-calendar>
- 加入“16日”邮件列表：https://email.rutgers.edu/mailman/listinfo/16days_discussion
- Facebook：<http://www.facebook.com/16DaysCampaign>
- Flickr：<http://www.flickr.com/photos/16dayscampaign>
- Twitter：[@16DaysCampaign](https://twitter.com/16DaysCampaign)
- “16日”的Twitter标签：[#16days](https://twitter.com/16days)
- YouTube：<http://www.youtube.com/user/CWGLRutgers>
- 随时可以发电邮给我们！16days@cwgl.rutgers.edu

关于“16日运动”：

在过去的22年里，全球“反对基于性别的暴力16日行动的运动”致力于在地方和国际层面进行倡导和协调工作以结束针对妇女的暴力。每年的11月25日（国际反对针对妇女的暴力日）和12月10日（国际人权日）被选中用以强调结束针对妇女的暴力和人权价值观之间的关联，并突显针对妇女的暴力是一种对国际人权的侵害。“16日运动”被世界各地的个人或团体用作一种组织策略借此来呼吁消除针对妇女的一切形式的暴力行为。全球妇女领导力中心是这场运动的全球协调者。

翻译者：毕文娟，北京，中国。

- ¹ Center for Women's Global Leadership. "Intersections of Violence Against Women and Militarism Meeting Report". 2011. <http://www.cwgl.rutgers.edu/resources/publications/gender-based-violence/388-intersections-of-violence-against-women-and-militarism-meeting-report-2011>. [accessed 7 May 2013]
- ² Caprioli, M. "Primed for Violence: The Role of Gender Inequality in Predicting Internal Conflict". *International Studies Quarterly* (2005) 49, 161-178. <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.0020-8833.2005.00340.x/pdf> [accessed 7 May 2013]
- ³ International Federation for Human Rights. "Iran: Ongoing Judicial Harassment Against Women Human Rights Defenders". 21 April 2009. *RefWorld*. <http://www.refworld.org/docid/4a2cd0cd23.html> [accessed 9 May 2013]; Mackey, Robert. "One Year Later, Egyptian Women Subjected to 'Virginity Tests' Await Justice". 9 March 2012. *The New York Times*. <http://thelede.blogs.nytimes.com/2012/03/09/one-year-later-egyptian-women-subjected-to-virginity-tests-await-justice/> [accessed 8 March 2013]; REDLACTRANS & the International HIV/AIDS Alliance. "The night is another country: Violence and impunity against transgender women human rights defenders in Latin America." 12 December 2012. http://issuu.com/aids_alliance/docs/thenightisanothercountry#download [accessed 9 May 2013]
- ⁴ Willson, Tracey. "Environmental activist and her son slain in Mexico". 29 November 2012. *The Los Angeles Times*. <http://articles.latimes.com/2012/nov/29/world/la-fg-wn-activist-murdered-mexico-20121129> [accessed 9 May 2013]
- ⁵ Pasimio, Judy A. "Philippines: An Encounter - The Killing Of Three B'laan Tribal People". 23 October 2012. http://indigenouspeoplesissues.com/index.php?option=com_content&view=article&id=16567:philippines-an-encounter-the-killing-of-three-b-laan-tribal-people&catid=32:southeast-asia-indigenous-peoples&Itemid=65 [accessed 7 May 2013]
- ⁶ Smith, Jennifer E. "Indigenous Communities in Mexico Fight Corporate Wind". 1 November 2012. <http://upsidedownworld.org/main/mexico-archives-79/3952-indigenous-communities-in-mexico-fight-corporate-wind-farms> [accessed 9 May 2013]; Asia Pacific Forum on Women, Law and Development (APWLD). "Mining and Women in Asia: Experiences of women protecting their communities and human rights against corporate mining". http://www.apwld.org/pdf/Mining%20with%20cover_opt.pdf. [accessed 7 May 2013]; Jarroud, Marianela. "Mining and logging companies 'leaving all of Chile without water'". 24 April 2013. *The Guardian*. <http://www.guardian.co.uk/global-development/2013/apr/24/mining-logging-chile-without-water?INTCMP=ILCNETTX3487> [accessed 7 May 2013]
- ⁷ Amnesty International, the International Action Network on Small Arms (IANSA) and Oxfam International. "The Impact of guns on Women's Lives". 2005. <http://iansa-women.org/sites/default/files/newsviews/en-impact-guns-women.pdf> [accessed 13 May 2013]
- ⁸ Shannon, Lisa. "The rape of Somalia's women is being ignored". *The Guardian*. 11 October 2011. <http://www.guardian.co.uk/commentisfree/2011/oct/11/rape-somalia-women-famine> [accessed 13 May 2013]; UN Sub-Commission on the Promotion and Protection of Human Rights. "Systematic rape, sexual slavery and slavery-like practices during armed conflict". Gay J. McDougall, Special Rapporteur, 22 June 1998, E/CN.4/Sub.2/1998/13: <http://www.refworld.org/docid/3b00f44114.html> [accessed 13 May 2013]; Fisher, Siobhán, K. "Occupation of the Womb: Forced Impregnation as Genocide". *Duke Law Journal* Vol. 46, No. 1 (Oct., 1996), pp. 91-133 Published by: Duke University School of Law. <http://scholarship.law.duke.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=3320&context=dlj> [accessed 12 May 2013]; Bunting, Annie. "Forced Marriage in Conflict Situations: Researching and Prosecuting Old Harms and New Crimes". *Canadian Journal of Human Rights* 1:1 165-185 (2012) <http://cjhr.ca/wp-content/uploads/2012/05/Bunting-Forced-Marriage-in-Conflict-Situations.pdf> [accessed 12 May 2013]
- ⁹ Valladaras, Danillo. "Army's former sex slaves testify in Guatemala". *Inter Press News Agency*. 28 September 2012. <http://www.ipsnews.net/2012/09/armys-former-sex-slaves-testify-in-guatemala/> [accessed 13 May 2013]; BBC News. "Peacekeepers 'abusing children'". 27 May 2008. http://news.bbc.co.uk/2/hi/in_depth/7420798.stm [accessed 12 May 2013]; Nichols, Michelle. "Girls as young as six raped by Congolese soldiers: U.N". 8 May 2013. *Reuters*. <http://www.reuters.com/article/2013/05/08/us-congo-democratic-un-idUSBRE9470Z520130508> [accessed 12 May 2013];
- ¹⁰ Fackler, Martin. "Japan Sentences 2 U.S. Sailors to Prison for Rape on Okinawa". 1 March 2013. *The New York Times*. http://www.nytimes.com/2013/03/02/world/asia/japanese-court-convicts-2-us-sailors-in-okinawa-rape.html?_r=0 [accessed 12 May 2013]; Watanabe, Teresa. "Okinawa Rape Suspect's Lawyer Gives Dark Account: Japan: Attorney of accused Marine says co-defendant admitted assaulting 12-year-old girl 'just for fun'". *Los Angeles Times*. 28 October 1995 http://articles.latimes.com/1995-10-28/news/mn-62075_1_japanese-girl [accessed 12 May 2013]
- ¹¹ Tang, Alisha. "Afghan girls traded for debts, blood feuds". 10 July 2007. *USA Today*. http://usatoday30.usatoday.com/news/world/2007-07-09-afghan-girls_N.htm?csp=34 [accessed 12 May 2013]; RFE/RL's Radio Mashaal. "Swat Jirga Forces Family To Marry Off 6-Year-Old Girl To Settle Feud". 7 November 2012. *Radio Free Europe/Radio Liberty*. <http://www.rferl.org/content/pakistan-swat-jirga-marry-off-6-year-old-girl-feud/24764045.html> [accessed 12 May 2013]